

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: Udrag fra En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 241. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299310637904/facsimile.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

tient. – 68 Oc. fremdelts] Nock beder jeg frem ad. – 70 At skæcke mit] og skæcke mig. – 72 Oc.. tro] For alting giff mig, at. – 73 du mig] dig! ja du mig. – 92 Befal.. vdi] Mig gandske befal jeg i.

7. En anden Bøn om Morgen

4-7 O. Vaaed] jf. beslægtet passage 8,4-8. – 7 Vaaed] jf.5,4. – 11 Vild] vil. – 13 lende] hænde, ske. – 16 Raad] plan, beslutning. – 18 At] så at. – 18 lægger vnd] gør mig anstrengelse. – 19 altid] paa altid. – 20 Hvad heller] hvad enten. – 20 Land eller Vånd] lands eller vands. – 21 faare] for. – 24 Stai] stå. – 27 Raad] vilkâr, evne jf. Kalk.III 640bjf.8,24; 17,8; 19,17; 19,35; 37 str.1,5. – 28 Naar.. din] gængs vending i datidens elegiske elskovsdigtning og deraf inspireret sâmedigtning. – 32 Velfærd] jf.6,96. – 33 befaler] betror. – 34 Tiust] uoverensstemmelse, kontrovers. – 35 Klaffer] sladder. – 35 Bøgtaler] bogtaler. – 36 salg Affgang] god dødsstne.jf.6,96 – 37 tid] skæbneterne, dødsstne, jf.6,96. – 42 vende mig alting] styre alting for mig jf.Kalk.V 1167b; jf.11b89 Alphabetum Biblicum str.4,4.

Optrykt BH 251; BrandtUdvalg 21, begge steder strofeinddelt uden hjemmel i kilden. Malling IV 101 og Dal 111 sâtoer 9. Litt. Frandsen 107; Thuner 487. ThunerSuppl.17; Schtörning 37, 189, 193; Malling IV 101-102.

Utrofisk digt i hele Vb-trad. Optaget i Gryd2 i 10 firehuede strofer (str.7-8 er stadig sammenhængende). Samme inddeleling i Tyghus (str.2-3 trykt ud i ét), hvor også »Gassenhowers Melodi« anføres. ArreboPs 1623 har ved Ps.126 mel. henvisning til »O Gud skee loff til euig tid.for sin. etc.« 2 udg. 1627 er med noter

Optaget i Gryd2, Tyghus, Gryd3, M2T, APs, Ud42, M-C, AM 425, Paulh, KGr med flg. varr: 5 sin] din Gryd2. – 6 hafer] har Ud42 – 9 Gud] Fader Gryd2; fâdr AM 425. – 12 oc Sorg] oc Sorrig M2T; fra sorrig Paulh. – 12 fra ulveke] U-lycke KGr. – 14 mig] lad mig M2T. – 16 Herte. Raad] Herte met Raad APs. – 17 ugen] inter Paulh. – 17 skille] stille APs. – 19 at følge] følger Paulh. – 22 Holc mig fast] Mig fast holdt Paulh. – 23 at forsuare] forsuare M2T. – 24 dem] dennem Paulh. – 24 veldig mact] Velde oc Mact APs. – 25 ville] vil Gryd2. – 29 skade?] skade, Gryd2; skade: APs. – 31 som mig] mig APs. – 31 monne] mon Gryd2. – 32 Velfærd] velfærd Gryd2. – 33 trohg] trohge M2T; trohgen Paulh. – 36 fra] af APs, Ud42. – 43 Guds] sin KGr. – 43 reene. Amen] den reene M2T; det reene, Amen Tyghus. Allerede Tyghus og M2T benævner digtet »En Morgen Sang« I KGr, placeret under tirsdag formiddag ved den daglige korsang i kirken. I SomændPs foreslået til lørdag morgen.

På svensk i adelsmanden Brons Gyllemars' visebog (af B.R. Jonsson dat.1630-1645) nr.10 med 10 strofer a 4 linier. Overskrift og 1.str. lyder »En skon Morgthen och Affben visa at sungha vii nödh och Farlighet O Gudh ske